

かもめ@並木 夏期特別教室を実施しました

8月19日から23日までの5日間にわたり、かもめ教室「夏期特別教室」を並木地区スポーツセンターで開催しました。16時半～18時半までの2時間でしたが、毎日20名程度の子どもが学習に来て、夏休みの宿題を勉強したり、高校入試のための特別講座などに一生懸命取り組みました。

(延べ学習者 100名)

後半は「理科面白実験」、百人一首の源平合戦かるた取り、「図形不思議」など、子どもが興味を持つ講座をボランティアの先生が行い、たいへん盛り上がりしました。

最後に、「夕焼け小焼け」・「富士の山」などの日本の歌を全員で合唱し、毎日違った体験学習を織り交ぜたプログラムの中で、子どもが学習や交流を楽しんだ5日間でした。

日本語を母語としない生徒のための英語教材
「えい・えい・GO!」(神奈川県国際言語文化アカデミア)
子ども学習支援部会で学習会を行いました 6/27
講師・県立言語文化アカデミア 梅田玲子先生



かもめ夏期特別教室

はまっこ読書の日記念

「特別おはなし会と絵本の展示」

～いろいろな国のことばの読み聞かせと、絵本を楽しもう！～

11月10日(日)

絵本の展示：10時30分～16時

おはなし会 絵本の読み聞かせ：

韓国・朝鮮語／ベトナム語／中国語／スペイン語。

会場：金沢地区センター中会議室

入場無料 参加申し込み不要

主催：金沢図書館

協力：金沢国際交流ラウンジ(スペイン語、中国語、ベトナム語)

高校、大学に進学を希望する外国人のための

「日本の学校教育制度・高校入試のことについて」

日時：10月26日(土) 14時～16時 ラウンジ交流室

日本で暮らす外国人に日本の教育制度をよりわかってもらうために、説明会を開きます。通訳で支援する人もおります。

講師：島本篤エルネスト氏(NPO法人多文化共生教育ネットワークかながわ)

El sistema educativo en Japón

Información sobre el proceso y trámites para ingresar al Bachillerato y la Universidad el próximo ciclo escolar. Orientado a los padres de familia y estudiantes extranjeros que ingresarán al Bachillerato o Universidad en la Prefectura de Kanagawa.

Fecha: Sábado 26 de Octubre Hora: de 14:00 a 16:00 hrs.

Lugar: aula 1 del Salón Internacional Kanazawa

Prof.: Shimamoto. habrá traductores voluntarios en Español.

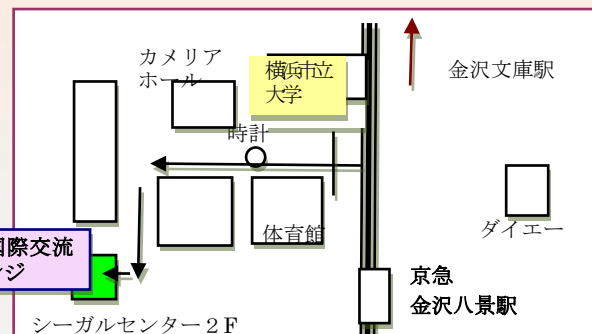
★ラウンジ窓口のご案内★

《開館時間》日・火・水・木・金・土 9:00～17:30

月、祝日、市立大学指定休 は休館

〒236-0027「横浜市金沢区瀬戸 22-2

横浜市立大学内 シーガルセンター2階



☎ 045-786-0531 Fax 045-786-0532

▶他言語で相談に応じます。

毎週火曜日 13:30～17:00 スペイン語
Los Martes por la tarde consultas en Español (13:30～17:00)

毎週水曜日 9:00～13:00 中国語

毎星期三 9:00～13:00 中国語

▶【日本語教室】

場所：金沢国際交流ラウンジ

日曜日 火曜日 木曜日 土曜日 10:00～11:30

▶【かもめ教室】

土曜日 日曜日 10:00-11:30 ラウンジ

火曜日 15:30-19:30 オフィスかなざわ

金曜日 15:00-16:30 並木北コミュニティハウス

かもめ教室専用 ☎045-786-0534

金沢国際交流ラウンジニュース

No. 28

2013年9月1日発行

KANAZAWA
INTERNATIONAL
LOUNGE

発行 金沢国際交流ラウンジボランティア会
〒236-0027 横浜市金沢区瀬戸 22-2 横浜市立大学シーガルセンター2F
TEL:045-786-0531 / FAX:045-786-0532
URL <http://www.kanazawalounge.org/>

9月からのイベント きて みて さんかして!

バーベキューパーティ BBQ Party Parrillada 野外烧烤大会

2013. 9. 29(日)実施予定



金沢区の海をみながらバーベキューを楽しみ、いろいろな国の人たちと交流をしましょう。

日時：2013年9月29日(日) 11:00-15:30

雨の時は 10月6日(日)に延期

場所：金沢区 野島公園バーベキュー場 1～5 炉

持ち物：飲み物

参加費：700円 ・小学生 300円 定員 100名先着順

申し込み方法：9月11日～20日 電話で受付

「野島公園キャンプ場・バーベキュー場案内図」



ハンガリー

アルバニア

異文化紹介・交流会

2013. 12. 8(日)実施予定

ハンガリー共和国大使館員とアルバニア共和国大使子息によるスピーチを通して異国の文化を楽しく学び、交流を深めてみませんか?

ゲストスピーカー：

ハンガリー共和国大使館員 キシュ・ゲルゲイ氏

アルバニア共和国大使子息 ディダ・ベサリ氏

日時 2013年12月8日(日) 13:30～16:30

場所 横浜市立大学内「いちょうの館」

参加費 無料 先着順(11月10日から電話での申込み受付)

ハンガリー共和国の紹介

言語 ハンガリー語(マジャール語)

首都 ブタペスト *在留ハンガリー日本人 218人

*在日ハンガリー人 464人

国土面積 93,030km² 人口 9,985,722人

世界有数の「温泉大国」です。

アルバニア共和国の紹介

言語 アルバニア語 *在留アルバニア日本人 11人

首都 ティラナ *在日アルバニア人 61人

国土面積 28,748km² 人口 3,160,000人

農業が盛んです。「トウモロコシ、小麦、麦、オリーブの生産」で有名な国です。

国会議事堂と江戸東京博物館に行きました

見て・感じた！ 日本の政治の中心・昔の東京

6月30日(日曜日)、「日本の政治」と「昔の東京」に触れる施設見学バスツアーを開催しました。参加者は横浜市内在住の外国の方21名、日本人32名の合計53名でした。

午前、国会議事堂では傍聴席から議場を見ながら説明を聞きました。その後、堂内を衛視さんのガイドで見学しました。郵便ポストがあったり、天皇の御休所(ごきゅうじょ)がとてもきれいだったり、参加者は驚いたり、興味をもって見ていました。

午後、江戸東京博物館に移動し、言語別にグループに分かれて見学しました。江戸時代の城、屋敷の作りや、明治から昭和にかけて時代がどう変わったか、皆さんは興味深そうに見学していました。

日本の政治が行われているところ・江戸や古い東京の文化や暮らしぶりが間近で見られて大変有意義な一日でした。



国会議事堂



外国人用多言語パンフレットで説明あり



江戸東京博物館



日本人参加者に聞きました
他の国の方と交流ができましたか？

- ✚ 学習者の方に母国のことばを習いました
- ✚ 日本語が上手でたくさん話しました。
- ✚ 昼の食事場所でよく話げできた。
- ✚ バス席の人と話げできた。



江戸博での昼食の様子



バス車中での交流の様子

一般 日本人の参加者からの感想

- ◇ 国会議事堂を見学したことは初めてでより身近に感じる事ができた
- ◇ 金沢区とも縁が深い伊藤博文の像を見て再認識した。
- ◇ 現在考古学に興味があり、将来学芸員として働きたいと思っているので外国人に展示品の説明ができればよいと思った。
- ◇ 外国人といろいろなことを話して、日本の歴史と文化を再発見した。
- ◇ 区役所の区民活動センターに登録をしているので今後国際交流に役に立てたらよいと思った。

外国人参加者の感想(原文のまま)

- せんせいがたがとってもしんせつでやさしいのでうれしかった。
- はくぶつかん、えどじだいのくらしをいめーじできました。
- むかしの“さむらい”の生活や文化を知ることができた。
- いろんなところがみれてほんとうにたのしかった。
- 日本のたたみ8じょうがどれくらいかわかった。
- アメリカとくらべてぎじどうのいすがちいさかった。
- またらいねんもさんかしたい。

参加外国人の国名：アメリカ、ペルー、バングラデッシュ、タイ、中国。



江戸博で参加者全員で記念撮影

さいがいじ 9月・災害時のことを考えましょう

日本では2年前に3.11大震災がありました。その体験をふりかえって「減災行動」を考えてみましょう。

There was the East Japan great earthquake disaster two years ago. Looking back on the experience we had, why don't you think about "Gensai-kodo"?

!What is "Gensai-kodo"? It means a series of actions taken by us to minimize damages caused by disasters.

En relación a la experiencia del terremoto del 11 de Marzo ocurrido en Japón hace dos años ¿Qué medidas consideraría Usted para minimizar daños en una situación similar?

日本在2年前发生了3.11大地震。回顾那次大灾难，我们应该认真思考「减灾行动..即如何减少受灾的损失」

2地震だ！ そのときどうしますか

自分の体は自分で守る

- ・家の中にいたら・落ちてくる物、ガラスから頭、体を守る
- ・エレベーターの中にいたら・すべての階のボタンを押す。
- ・電車やバスにいたら・急ブレーキに注意
- ・デパートやスーパーでは・頭を守る
- ・車の中では・ゆっくり止まる。

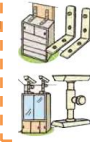


その場にあった身の安全を考える

減災行動・災害による被害を小さくする取り組み

1地震がおきる前に何ができるでしょう。

- ・家の中を調べよう・危険なところはないか？
家具は倒れてこないか
必要なものがすぐ取り出せますか
- ・非常用持出袋を準備しましょう
水、3日分の食べ物、電気、ラジオ、トイレパック
新聞紙、(自分のための用意)・薬、パスポート、
家族、親せき、大使館の電話番号 連絡先



減災行動のススメ 平成24年横浜市発行を参考にしました。
<http://www.city.yokohama.lg.jp/shobo/pamphlet/pamph-pdf/gensaikoudounosusume.pdf>

3地震がおきた後 どうしますか

- ・すぐ 災害のニュースを調べましょう。
テレビ、ラジオ、携帯電話、インターネット
町内会、近所
- ・家族との連絡は？・災害用伝言ダイヤル171
- ・火災を防ぐ・消化器はありますか
家や建物が倒れる危険があるときは
- ・非常袋を持って避難場所へ行きましょう
地域防災拠点・近くの指定された小中学校



4地震がおきたとき 仕事、外出で家より遠くにいたら

- ・家まで歩いて帰るとき
各地域にある災害時帰宅ステーションで情報を知りましょう。



駅周辺 コンビニ、ガソリンスタンド、大きなスーパーなどは、歩いて帰る人のため、水道水やトイレを提供します

- ・津波のときは *海抜* が低い所は 高いところに避難
しましょう *海面からの高さを表す。* 海抜表示ステッカー



減災行動

- ・帰宅グッズを持ち歩く・ペンライト、笛、地図、携帯ラジオ、雨具、
携帯電話バッテリー、簡易食品(飴)
- ・地域の防災訓練に参加する

「横浜市外国人震災時情報センター」

大規模な地震災害が発生した時、情報の翻訳、相談・問合せ対応など、外国人住民への支援を行う機関です。

問合せ：横浜市国際交流協会 (YOKE) TEL045-222-1173

一緒に考えましょう！

- 「ラウンジ日本語教室」
- 「防災教室」開催 11:00-11:30
- 9月21日(土) 9月22日(日)
- 9月24日(火)9月26日(木)
- 日本語教室の中で

INFORMACION

Aula Kamome@Namiki Curso especial de verano.

Durante el 19 al 23 de Agosto, 5 días continuos se realizó el curso especial de verano Kamome:

“Aula Especial Kamome de Verano” dentro de las instalaciones del Centro Deportivo Namiki en el Distrito de Kanazawa. Con horario de 16:30 a 18:30 diariamente 20 alumnos asistían aproximadamente para realizar tareas escolares, repasar sus lecciones. También estudiaron con mucho empeño los alumnos que ingresarán al ballicherato.

(En total participaron 100 alumnos)

También se realizaron divertidos experimentos, hubo lecturas tracionales, recreaciones y juego de magia.

Para finalizar cantaron típicas canciones japonesas, cada día se vivieron diferentes experiencias de acuerdo al programa de actividades.



Kamome curso de verano

Lecturas para niños

Y exposición de libros infantiles de diferentes países, ven a disfrutar y escucha historias de en otras lenguas. (traducción simultánea)

Domingo 10 de Noviembre

Horario: 10:30~16:00

Escucharemos historias en diferentes idiomas:

Koreano/Vietnamita/Chino/
Español.

Lugar: Biblioteca de Kanazawa

Entrada libre

El sistema educativo en Japón

Información sobre el proceso y trámites para ingresar al Bachillerato y la Universidad el próximo ciclo escolar. Orientado a los padres de familia y estudiantes extranjeros que ingresarán al Bachillerato o Universidad en la Prefectura de Kanagawa.

Fecha: Sábado 26 de Octubre **Hora:** de 14:00 a 16:00 hrs.

Lugar: aula 1 del Salón Internacional Kanazawa

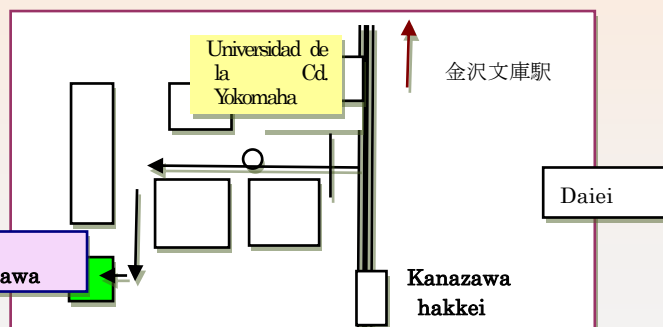
Prof.: Shimamoto. habrá traductores voluntarios en Español.

★Salón Kanazawa★

《Horario》 De Martes a Domingo 9:00~17:30

Cerrado Lunes y días feriados

〒236-0027 Seto 22-2 Kanazawa Ku Cd.
Yokohama Seagull center 2do. piso



☎ 045-786-0531 Fax 045-786-0532

Los Martes por la tarde consultas en Español

De 13:30 a 17:30

➤ [Clases de Japonés]

Lugar: Salón Kanazawa

Domingos, Martes, Jueves, Sábados

De 10:00 a 11:30

➤ [Aula Kamome]

Sábados y Domingos 10:00-11:30

Lugar Salón Kanazawa

Martes 15:30-19:30 en Oficina Kanazawa

Viernes 15:00-16:30 en Kita Namiki

Community house.

Kamome ☎045-786-0534

Salón Internacional Kanazawa

No. 28
Septiembre 2013

KANAZAWA
INTERNATIONAL
LOUNGE

Elaborado por la Asociación de Voluntarios del Salón Internacional de Kanazawa
〒236-0027 Seto 22-2 Kanazawa Ku Universidad de la Cd. Yokohama Centro
Seagull 2do. piso
TEL:045-786-0531 / FAX:045-786-0532
URL <http://www.kanazawalounge.org/>

Eventos Septiembre Ven y participa!!

Ven a disfrutar

¡Gran Parrillada en el
parque Nojima!

29 de Septiembre



Disfrutemos de un día de parrillada frente al mar de Kanazawa en compañía de amigos de otros países.

Fecha: Domingo 29 de Septiembre 11:00-15:30

En caso de mal tiempo se aplazara al Domingo 6 de Octubre
Lugar: Parque Nojima area de parrilladas asadores del No. 1~5

Favor de traer sus propias bebidas

Costo adultos: 700 yenes • estuantes de primaria 300 yenes. Limitado a 100 personas por orden de inscripción

Registro: Del 11 al 20 de Septiembre

Tel: 045-786-0532

「野島公園キャンプ場・バーベキュー場案内図」



Hungría

Albania

Presentación e Intercambio cultural

Domingo 8 de Diciembre

Con la participación de un miembro de la embajada de la República de Hungría y del hijo del embajador de la República de Albania. Conoceremos detalladamente más de estas culturas.

Panelistas:

República de Hungría Mr. Gergely Kiss.

República de Albania Mr. Besar Dida.

Fecha: Domingo 8 de Diciembre 13:30 ~ 16:30

Lugar: Universidad de la Cd. Yokohama. Salón usos múltiples

Costo: gratis

Reserve: a partir del 10 de Noviembre

Tel: 045-786-0531

República de Hungría

Lengua: Húngaro

Capital: Budapest

Superficie: 93,030km²

Población: 9,985,722 hab.

Famoso por sus aguas termales.

República de Albania

Lengua: Albanés

Capital: Tirana

Superficie: 28,748km² Población: 3,160,000 hab.

En el ramo agrícola es gran productor de maíz, trigo y olivo.

Cámara de Diputados y Museo de Edo Tokyo

Conocimos de cerca el recinto político y el Tokyo antiguo

El Domingo 30 de Junio visitamos la Cámara de Diputados y el Museo de Edo Tokyo.

21 extranjeros residentes del area de Kanazawa y 32 japonés. Un total de 53 asistentes participaron. Por la mañana nos dirigimos a la Cámara de Diputados, donde iniciamos el recorrido. Los asistentes quedarán impresionados al conocer detalladamente el recinto.

Por la tarde nos dirigimos al Museo de Edo Tokyo. En grupos del mismo idioma se hizo el recorrido, empezamos por el Castillo de la era de Edo. Conocimos el desarrollo de Tokyo desde la era Meiji hasta la actualidad.

Durante este día los participantes vivieron diferentes aspectos políticos e historicos de Tokyo.



Recinto Político



Museo Edo Tokyo



Folletos explicativos en varios idiomas.

Impresión de los voluntarios

- Practicamos otra lengua extranjera.
- Los asistentes extranjeros nos sorprendieron con su nivel de japonés.
- Disfrutamos juntos durante el lunch.
- Y convivimos durante el trayecto dentro del autobus.

Durante el lunch



En el Autobus

Impresión de los asistentes

- Por primera vez he visitado la Cámara de Diputados ha sido una gran experiencia.
- Me he impresionado al volver a ver la estatua del Sr. Ito.
- En el futuro me gustaria trabajar como guía, me encanta la idea de explicar a los extranjeros la exhibición.
- Al participar y hablar con extranjeros he vuelto a descubrir la historia y cultura de Japón
- Después de esta experiencia quiero participar como voluntario del salón Kanazawa.

Impresión de los estudiantes

- Los profesores nos explicaron muy clara y detalladamente.
- En el museo conocimos de cerca la Era Meiji.
- Conocimos la vida y cultura de los Samurai.
- Vimos varios aspectos interesantes de la cultura.
- Experimente el área del tatami (8 tatami)
- Las sillas de la Cámara en America son más grandes
- El próximo año quiero participar.

Participantes extranjeros : América, Perú, Bangladesh, Thailandia, China.



Museo de Edo

Mes de Septiembre • ¿Cómo disminuir daños en un desastre?

Hace 2 años ocurrió un gran terremoto en Japón. En relación a la experiencia vivida pensemos en cómo disminuir daños.

¿Qué es Gensai Kodo げんさいこうどう 減災行動

¿Qué medidas consideraría Usted para minimizar daños ante un siniestro?

Gensai Kodo : • Tomar una serie de acciones para minimizar daños causados por un siniestro

1 ¿Qué debemos hacer antes de un temblor?

- Dentro de nuestra casa ¿Qué riesgos hay? ¿Se puede caer un mueble?

No olvidar los artículos importantes
En caso de evacuar tenerlos cerca

- Bolsa para casos de emergencia

Preparar agua para 3 días, comida, lámpara, radio, papel de baño, bolsas para ir al baño, periódico, artículos personales, medicinas, pasaporte, teléfonos para comunicarnos con familiares.



Para más información consulte la siguiente página web de la Cd. de Yokohama.

<http://www.city.yokohama.lg.jp/shobo/pamphlet/>

4 ¿Qué hacer en caso de estar lejos de casa o en el trabajo?

• Si tiene que regresar caminando a su casa localice establecimientos de apoyo con este logotipo



Tiendas cerca de las estaciones de tren, (コンビニ), supermercados, gasolineras, etc., ofrecerán agua y baños, en caso de regresar caminando a casa.

• En caso de Tsunami *busque el señalamiento de nivel del mar* refugiese en un lugar alto.

Gensai kodo * 減災行動

- Objetos indispensables • lámpara, silbato, mapa, teléfono celular con batería, radio, impermeable, alimentos y dulces.
- Participe en los entrenamientos de prevención de desastres.

2 ¿Qué hacer durante un temblor?

Protegerse a uno mismo.

Siga las siguientes recomendaciones

- Cuide que su cabeza no sea golpeada con algún objeto o vidrio.

- Dentro de un elevador presione todos los botones.



- Si se encuentra dentro de un transporte público este frenara. Cuide de no lastimarse.

- En el supermercado protegase la cabeza.

- Si va manejando, frene cuidadosamente.

3 ¿Qué hacer después del temblor?

- Escuche atentamente las noticias.

T.V., radio, celular, internet, información del barrio etc.

- Contacte a su familia ¿conoce Dial 171?

- Prevenir incendios • ¿Tiene extinguidor?

- ¿Hay posibilidad de derrumbamiento?

- Dirigase hacia un refugio, lleve su

bolsa de emergencias. Ubique los lugares de apoyo • señalamientos de escuelas.

Centro de Información de desastres para extranjeros.

(YOKE) TEL045-222-1173

*¡Participemos todos !
Y pensemos en la prevención de desastres.*

Dentro de la clase de japonés

Sábado 21 de Septiembre
Domingo 22 de Septiembre
Martes 24 de Septiembre
Jueves 26 de Septiembre
De 11 : 00 a 11 : 30